



CHAPITRE 82

CHAPTER 82

Loi modifiant la charte de la ville de
Beauport

An Act to amend the charter of the town
of Beauport

[Sanctionnée le 10 février 1955]

[Assented to, the 10th of February, 1955]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Beauport, par sa pétition, représente qu'il est de l'intérêt de la ville et nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires, que de plus amples pouvoirs lui soient accordés;

Attendu qu'elle est régie par les dispositions de la Loi des cités et villes et celles contenues dans sa charte, la loi 14-15 George VI, chapitre 91;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. L'article 48 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Beauport, par le suivant:

"48. A compter de la première élection générale suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le maire est élu pour trois ans, à la majorité des électeurs ayant voté."

2. L'article 64 de ladite loi est remplacé, pour la ville de Beauport, par le suivant:

"64. Le maire et les échevins ne reçoivent pour leurs services ni salaire, ni profit, ni rémunération.

WHEREAS the town of Beauport, by its petition, represents that it is in the interest of the town and necessary for the good administration of its affairs, that it be granted more ample powers;

Whereas it is governed by the provisions of the Cities and Towns Act and those contained in its charter, the act 14-15 George VI, chapter 91;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 48 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Beauport, by the following:

"48. From and after the first general election following the coming into force of this act, the mayor shall be elected for three years by a majority of the electors having voted."

2. Section 64 of the said act is replaced, for the town of Beauport, by the following:

"64. The mayor and aldermen shall not receive any salary, profit or remuneration for their services.

S.R.,
c. 233,
a. 48,
rempl.
pour la
ville.
Maire.

S.R.,
c. 233,
a. 64,
rempl.
pour la
ville.
Services
gratuits.

R.S.,
c. 233,
s. 48,
replaced
for town.

Mayor.

R.S.,
c. 233,
s. 64,
replaced
for town.

Services
gratui-
tous.

Frais de représentation.

Néanmoins, le conseil peut, par résolution, accorder annuellement, au maire, une somme de huit cents dollars comme allocation pour couvrir une partie de ses frais de représentation, et à chacun des échevins, une somme de trois cents dollars comme allocation pour couvrir une partie de ses frais de représentation."

S.R.,
c. 233,
a. 173,
remp.
pour la
ville.

Date des élections.

3. L'article 173 de ladite loi est remplacé, pour la ville de Beauport, par le suivant:

"**173.** A compter de la première élection générale suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'élection générale du maire et des échevins de la municipalité a lieu tous les trois ans, le premier jour juridique de février, ou le premier jour juridique de novembre, si dans ce dernier cas, le conseil s'est prévalu des dispositions de l'article 173b."

S.R.,
c. 233,
a. 385,
remp.
pour la
ville.

Avis de motion.

Adoption.

Défaut d'avis n'entraîne pas nullité.

Modification autorisée.

4. L'article 385 de ladite loi est remplacé, pour la ville de Beauport, par le suivant:

"**385.** Tout règlement, sous peine de nullité, doit être précédé d'un avis de motion.

Le règlement ne peut être lu et adopté qu'à une séance subséquente, tenue à un jour ultérieur."

5. Le défaut d'avis préalable à l'adoption par la ville de Beauport des règlements qu'elle a édictés et mis en vigueur depuis sa constitution en ville le 11 janvier 1924 jusqu'à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi ne peut être interprété comme constituant une cause de nullité de ces mêmes règlements.

6. Sans autre formalité que l'approbation du conseil de ville, la publication du règlement en la manière ordinaire et l'approbation du ministre des affaires municipales, le conseil de la ville de Beauport est autorisé à modifier une fois d'ici au 31 décembre 1955, le règlement de construction et de zonage actuellement en vigueur et adopté le 17 décembre 1951, sous le numéro 163.

Nevertheless the council may, by resolution, grant annually to the mayor a sum of eight hundred dollars as an allowance to cover a part of his entertainment expenses, and to each of the aldermen a sum of three hundred dollars as an allowance to cover a part of his entertainment expenses."

Entertainment expenses.

3. Section 173 of the said act is replaced, for the town of Beauport, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 173,
replaced
for town.

"**173.** From an after the first general election following the coming into force of this act, the general election for mayor and aldermen of the municipality shall be held every three years, on the first juridical day of February, or on the first juridical day of November if, in the latter case the council has availed itself of the provisions of section 173b."

Date of elections.

4. Section 385 of the said act is replaced, for the town of Beauport, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 385,
replaced
for town.

"**385.** Every by-law, on pain of nullity must be preceded by a notice of motion.

Notice of motion.

The by-law cannot be read and passed, except at a subsequent sitting held on a later day."

Adoption.

5. The absence of a notice prior to the passing by the town of Beauport of the by-laws which it has enacted and put in force from its incorporation as a town on the 11th of January, 1924 up to the date of the coming into force of this act, shall not be interpreted as constituting a cause of nullity of such by-laws.

Absence of notice no cause of nullity.

6. Without any other formality than the approval of the town council, the publication of the by-law in the ordinary way and the approval of the Minister of Municipal Affairs, the council of the town of Beauport is authorized to amend once, between now and the 31st of December, 1955, the building and zoning by-law now in force and passed on the 17th of December, 1951, under number 163.

Amendment authorized.

Emprunt
autorisé.

7. Nonobstant toute loi à ce contraire, la ville de Beauport peut, par règlement adopté par le conseil et approuvé par le ministre des affaires municipales et la Commission municipale de Québec préalablement à son entrée en vigueur, emprunter annuellement, pour une période de trois ans à compter du 1er janvier 1955, par émission d'obligations ou autrement, une somme n'excédant pas cinquante mille dollars aux fins de pourvoir:

a) à la construction ou réfection permanente de chaussées publiques comprenant rues, chaînes de rues et trottoirs; et

b) à l'extension, dans les limites de la ville, des réseaux d'aqueduc et d'égout et du système de protection contre les incendies; et

c) à l'agrandissement du garage municipal; et

d) à l'achat et au remplacement d'équipement pour fins municipales.

Entrée en
vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Loan au-
thorized.

7. Notwithstanding any law to the contrary, the town of Beauport may, by by-law passed by the council and approved by the Minister of Municipal Affairs previously to its coming into force, borrow annually, for a period of three years from the 1st of January, 1955, by an issue of debentures or otherwise, a sum not exceeding fifty thousand dollars to provide for:

a) the construction or permanent repairing of public roadways comprising streets, curb stones and sidewalks; and

b) the extension, within the limits of the town, of the waterworks and sewage networks and the fire protection system; and

c) the enlargement of the municipal garage; and

d) the purchase and replacement of equipment for municipal purposes.

Coming
into force.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.